

菲律賓華語課本

CHINESE FOR FILIPINOS

閱讀課本

READING BOOK

菲律賓華教中心

18



菲律賓華語課本

CHINESE FOR FILIPINOS

閱讀課本

READING BOOK

菲律賓華教中心

(18)



圖書在版編目 (CIP) 數據

菲律賓華語課本·閱讀課本·18/ 沈文, 楊石泉主編

ISBN 7-5619-1579-9

I. 菲…

II. ①沈…②劉…

III. 漢語—閱讀教學—對外漢語教學—習題

IV H195.4

版本圖書館 CIP 數據核字 (2006) 第 010786 號

責任印製: 汪學發

版次: 2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

開本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印張: 2.75

書號: ISBN 7-5619-1579-9/H · 06005

印數: 1 — 1000 冊

資助：莊長泰

策劃：顏長城

主編：沈 文 劉永山

編者：沈 文 劉永山

楊麗珠 莊明璇

黃端銘 楊美美

翻譯：施德蘭

前言

- 菲律賓華語課本,是在全面總結了菲律賓華校華語教學經驗的基礎上,汲取了第二語言教學理論的研究成果編寫的。
- 菲律賓華語課本是一套針對性較強,融科學性、實用性、趣味性為一體的系列教材,共20冊。
 - 一至十二冊為綜合課,課文以會話為主。十三至二十冊分設華語、閱讀、寫作、聽力四門課。“華語”為主課,課文採用短文形式。“閱讀”內容以文化知識為主,擴大詞彙量,提高閱讀能力。“寫作”通過有計劃的作文基礎訓練,培養學生書面表達能力。“聽力”以聽為主,通過音像等言語材料,培養學生聽課和日常生活交際的語言能力。四種課型緊密配合,全面提高華語聽、說、讀、寫的能力。
 - 除課本外,本套教材還配有生詞卡、圖卡、錄音帶、錄像帶、輔助教學電腦軟件、綜合練習本、寫字本和教師手冊,成龍配套。
- 課本的語言材料選用當前中國通用的規範的現代漢語。學完十二冊,可學習常用詞3000個左右,語法點126個,達到初等華語水平。學完二十冊,可學習常用詞5000個左右,語法點326個,達到中等華語水平。
- 學習時間每週不應少於10學時,每年不應少於280學時。達不到上述時間,可靈活使用本教材。
- 教學方法:以語言交際技能訓練為核心。突出語言教學的特點,貫徹“精講多練”的原則。
- 課本設計編排了大量練習,目的是通過各種形式的操練,使學生逐漸養成直接用華語思維的習慣,達到熟巧程度,提高交際能力。
- 教材中融入了大量中菲文化內容,十二冊前側重交際文化,十三冊起交際文化與知識文化並重。
- 課本以“漢語拼音”為主,以“注音符號”為輔;採用繁體字,同時介紹常見簡化漢字,以利於教學和交際。

目錄

第一課	雷陣雨	1
第二課	勇敢的羅娜	3
第三課	日月山與倒淌河	6
第四課	蘇武牧羊	9
第五課	天堂蘇州	12
第六課	馬容火山的傳說	15
第七課	楊修之死	18
第八課	畫家徐悲鴻的故事	21
第九課	麻沸散	24
第十課	真假李逵	27
第十一課	陳三買畫	30
第十二課	母親的臉	33

雷陣雨

一、課文

菲律賓地處熱帶，雨季到來的時候，常有雷陣雨。

太陽像火一樣，烤得人難以忍受。忽然天邊湧來了一片烏雲，轉眼間，烏雲就佈滿了天空。太陽躲到烏雲後邊不見了，大地昏暗起來了。“隆隆”的雷聲從遠處傳來，越來越近，越來越響。一道閃電，閃得人睜不開眼睛；一聲雷響，震動了大地。接着狂風颳起，颳得人站都站不住。好大的雨點從黑雲中落了下來，打在窗戶上，打在馬路上，打在汽車上。路上的行人奔跑着，尋找避雨的地方。

雨點越來越密了，轉眼間成了傾盆大雨；狂風也越來越緊了；耀眼的電光一閃一閃的，雷聲響個不停。雨聲、風聲、雷聲混成一片。

一會兒，馬路就變成了小河，水急急向低處流去。在沒有汽車行駛的小街道上，一些小孩在雨水中玩兒，有的用雨水沖頭，有的在風雨中跑跳，有的冒雨打球，有的在雨中拍水。玩兒得還挺高興。

時間不長，風小了，雨點兒也稀了，天空又明亮起來了。雨過天晴，一道彩虹掛在天邊，一切都顯得格外清新。

1. 雷陣(陣)雨(名) léizhènyǔ

(ㄌㄟˊ ㄗㄣˋ ㄩˇ) thunderstorm

2. 忍受(動) rěnshòu

(ㄖㄣˇ ㄕㄨˋ) to bear; to endure

3. 轉(轉)眼間(間) zhuǎnyǎnjiān

(ㄗㄨㄢˇ ㄩㄢˊ ㄐㄩㄢ) in the wink of an eye

4. 佈滿(布滿) bùmǎn (ㄅㄨˋ ㄇㄢˇ)

covered up

5. 隆隆(象聲) lónglóng (ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ)

boom; rumble

6. 震(動) zhèn (ㄗㄣˋ) to shake; to vibrate

7. 混(動) hùn (ㄏㄨㄣˋ) to mix

三、練習

(一) 填空

在沒有汽車行駛的小街道上，一些小孩在雨水中玩兒，他們
有的_____，有的_____，
有的_____，有的_____。

(二) 選擇正確答案

1. 菲律賓一年有幾個季節？

- a. 兩個 b. 三個 c. 四個

2. 什麼是雷陣雨？

- a. 一陣雷一陣雨
b. 先打雷後下雨
c. 雷和雨夾雜的陣雨

3. 太陽像火一樣，烤得人難以忍受。

“難以忍受”的意思是：

- a. 忍受不住 b. 很難接近 c. 有困難要忍受

4. 雷陣雨來的時候，你先看到什麼？

- a. 先看到閃電 b. 先聽到雷聲 c. 先看到雨點

5. 雷陣雨一般在什麼季節出現？

- a. 旱季 b. 雨季 c. 任何時候

6. 轉眼間烏雲就佈滿了天空。

“轉眼間”的意思是

- a. 轉一轉眼睛 b. 兩眼之間 c. 一會兒

7. 大地昏暗起來。

“大地”是什麼意思？

- a. 很大的地方 b. 廣大的地面 c. 很大的地球

(三) 口頭回答問題

1. 當雨季到來的時候，常常出現什麼樣的天氣？
2. 課文中是怎樣寫雨、閃電、雷、狂風的？
3. 彩虹是什麼時候出現在天邊的？

(四) 朗讀課文

勇敢的羅娜

一、課文

只有八歲的羅娜勇敢地從大火中救出兄弟姐妹的事，感動了許多人。

一天，羅娜的父母帶着最大的兩個孩子到鎮上去，天晚了還沒有回來。羅娜和兄弟姐妹都睡了，突然，屋裡起了火。

正在睡夢中的羅娜驚醒了，一下從床上跳下來，她立刻意識到是貓碰翻了油燈。這時她的身上、床上都已經着了火。她離門只有一步，很容易衝出門去，但當她看到床上擠成一團的兄弟姐妹睡得正香時，立刻抱起離她最近的五歲的小妹妹，衝下高腳屋的樓梯，把她放在安全的地方。她又衝回屋子，抱出了四歲和一歲的弟弟。火借風力，越來越大，火焰已經燒着了屋頂。羅娜還是再一次衝進屋子，抱出了另一個七歲的弟弟。然後又衝進火中，去搶救九歲的有病的姐姐。可是她怎麼也抱不動姐姐，心裡一急，就把姐姐從窗戶推了下去。羅娜把屋裡的人都救出去了，又提起水桶，到小河去提水救火。火漸漸小了，羅娜也昏昏沉沉地跌倒了。

羅娜的父母回到了家，孩子們都圍了上來，却不見羅娜。看到燒得只剩下一半的屋子，母親連忙衝進屋子裡去。發現羅娜倒在火中，頭髮幾乎被燒光了，身上都是傷，她趕緊抱起昏迷的羅娜向醫院跑去。醫生很快檢查了羅娜的傷，讓她住院治療。

羅娜從火中救出兄弟姐妹的事，當地報紙和電台知道了，都爭着作了報道。好心的人們立刻捐了錢，讓羅娜的母親交了住院費。

小羅娜勇敢救人的事，引起了市長的注意。他見了小羅娜，對她說：“我帶你去馬尼拉進行治療，一切手術費由市政府負責。”他問羅娜為什麼這麼勇敢，羅娜只是說：“因為他們是我的兄弟姐妹，我愛他們每一個人。”

二、生詞

1. 意識(识) (動,名) yìshí (ㄧˋ ㄕㄧˊ)
consciousness; awareness
2. 高脚(脚)屋 (名) gāojiǎowū
(ㄍㄠ ㄓㄠˋ ㄩ) “nipa hut”
3. 昏昏沉沉(形) hūnhūn chénchén
(ㄏㄨㄣ ㄏㄨㄣ ㄔㄣˊ ㄔㄣˊ)
daze; befuddled
4. 跌(動) diē (ㄉㄧㄝ) to fall
5. 治療(疗) (動) zhìliáo (ㄓㄧˋ ㄌㄧㄠˊ)
to cure; to treat
6. 電(电)台(名) diàntái (ㄉㄧㄢˋ ㄊㄞˊ)
transmitter; receiver

專 名

羅(罗)娜 Luónà (ㄌㄠˊ ㄋㄚˋ)

三、練習

(一) 選擇正確答案

1. 起火的那天,羅娜的父母去哪兒了?
 - a. 去工廠
 - b. 到鎮上
 - c. 去學校
2. 羅娜家裡一共幾口人?
 - a. 五口人
 - b. 九口人
 - c. 十口人
3. 桌子上的油燈是怎麼倒的?
 - a. 羅娜碰翻的
 - b. 貓碰翻的
 - c. 被風颳倒的
4. 羅娜先後救出幾個人?
 - a. 五個人
 - b. 四個人
 - c. 三個人
5. 最後一次是怎麼救出姐姐的?
 - a. 把姐姐抱出去
 - b. 把姐姐推醒一起跑出去
 - c. 把姐姐從窗戶推出去

6. 羅娜的父母回來時,羅娜在哪裡?

- a. 倒在火中 b. 在小河裡 c. 在院子裡

7. 羅娜身上哪兒受傷了?

- a. 背上、手上 b. 頭上、身上 c. 頭上、腰上

8. 羅娜住院的錢是哪兒來的?

- a. 人們捐的 b. 借的 c. 父親掙的

9. 羅娜為什麼很勇敢地救兄弟姐妹?

a. 她可憐她的兄弟姐妹

b. 這是她的責任

c. 她愛她的兄弟姐妹

(二) 選擇對畫線部分的正確解釋

1. 床上擠成一團的兄弟姐妹睡得正香。

a. 擠成一個圓形

b. 擠在一起

c. 有順序地擠着

2. 當地報紙和電台爭着作了報道。

a. 爭論起來

b. 努力趕在別人的前面

c. 大家打了起來

(三) 口頭回答問題

1. 火一開始燒着什麼地方?

2. 羅娜為什麼自己不逃出去?

3. 講一下羅娜先後救人的情況。

4. 記者報道了羅娜的事以後,人們有什麼反應?

5. 市長為什麼想見小羅娜?

(四) 朗讀課文

日月山與倒淌河

一、課文

在中國的西南部，有一座雄偉的高山，叫日月山。

登上日月山，向西望去，烏雲亂飛，白雪無邊，天地連在一起；回頭看，一座座山像是雲海中的小島。傳說文成公主出嫁時，坐着轎來到這座山前，想起了熱熱鬧鬧的長安城，想起了親人，不禁哭了起來。哭聲感動了天上的神仙，竟使一條向東流的小河向西流去，這就是今天的倒淌河。

文成公主離開長安的時候，唐太宗給了她一面銅鏡，叫日月鏡。告訴她，想家的時候，只要拿出它向長安的方向一照，就能看到長安城。公主見小河改變了方向，河水就像是自己的眼淚變成的，她不哭了，把日月鏡摔掉了，不再思念長安。她勇敢地騎上馬，越過高山，繼續前進。日月山的名字就是這樣來的。

其實，只有 42 公里的倒淌河，本來是向東流的。後來因為地殼變動，向西流了。可是當地的藏族人卻始終認為，文成公主在這兒哭了一場，使河流改變了方向。他們說：“從前，這裡一直不下雨，青草枯死了，牛羊渴死了，人們搬走了。自從文成公主從這裡經過以後，河水流了過來，青草茂盛，牛羊遍地，人們又搬了回來。”

直到現在，許多藏族人從很遠的地方來到這裡，就是為了喝上一口倒淌河的水。

二、生詞

1. 親(亲)人 (名) qīnrén
(ㄑㄧㄣ ㄖㄣˊ) family members; relatives
2. 面 (量,名) miàn (ㄇㄧㄢˋ) side
3. 銅鏡(铜镜) (名) tóngjìng
(ㄊㄨㄥ ㄐㄩㄥˋ) bronze mirror
4. 思念 (動) sīniàn (ㄙㄧ ㄋㄧㄢˋ)
think of

5. 地殼(壳) (名) dìqiào (ㄉㄧˋ ㄑㄩㄠˋ)
the earth's crust
6. 變動(变动) (動) biàndòng
(ㄅㄧㄢˋ ㄉㄨㄥˋ) to change
7. 枯 (形) kū (ㄎㄨ) withered

專 名

- | | | |
|-----------|------------|----------------|
| 1. 日月山 | Riyuè Shān | (ㄖㄧˋ ㄩㄝˋ ㄕㄢ) |
| 2. 倒淌河 | Dàotǎng Hé | (ㄉㄠˋ ㄊㄤˋ ㄏㄜˊ) |
| 3. 日月鏡(镜) | Riyuèjìng | (ㄖㄧˋ ㄩㄝˋ ㄐㄩㄥˋ) |

三、練習

(一) 選擇正確答案

1. 雄偉的日月山在中國的什麼地方?
a. 西北部 b. 西南部 c. 北部
2. 登上日月山,向西望去,能看到什麼?
a. 烏雲和白雪 b. 大海 c. 一個個小島
3. 文成公主來到日月山,想起了親人,她怎麼樣了?
a. 笑了 b. 不想走了 c. 哭了
4. 公主的哭聲,使什麼發生了變化?
a. 烏雲亂飛 b. 河流改變了方向 c. 天下起雪來了
5. 唐太宗給文成公主的日月鏡有什麼用?
a. 可以不想家 b. 可以使她幸福 c. 想家時它能照見長安城
6. 公主看到小河改變了方向,她怎麼樣了?
a. 她不哭了 b. 她高興起來了 c. 她哭得更厲害了

7. 倒淌河由東向西流的真正原因是什麼？

- a. 神仙讓它倒流 b. 地殼變動 c. 文成公主經過那裡

8. 藏族人從很遠的地方來到這裡做什麼？

- a. 喝一口倒淌河的水 b. 看看日月山 c. 看看倒淌河

(二) 填空

1. 登上日月山，向西望去，_____天地連在一起。
2. 倒淌河本來是向東流的，後來因為_____向西流了。
3. 藏族人卻始終認為，文成公主在這兒哭了一場，使河流_____。
_____。
4. 公主的哭聲感動了天上的神仙，竟使一條向東流的小河，向_____，這就是今天的倒淌河。
5. 公主把日月鏡摔碎了，不再思念長安。她勇敢地騎上馬，越過_____前進。

(三) 口頭回答問題

1. 日月山的名字是怎樣來的？
2. 傳說倒淌河是怎麼改變方向的？
3. 當地藏族人怎樣說？

(四) 朗讀課文

蘇武牧羊

一、課文

漢朝和匈奴都希望友好相處，於是，在公元前一百年，漢朝派蘇武出使匈奴。

蘇武到了匈奴，拜見了匈奴單于，獻上了禮物，順利完成了任務。當他們正準備回長安時，不料發生了意外，單于下令扣押了全部漢朝使者。

單于讓蘇武投降匈奴，蘇武死也不肯，他說：“我是大漢的使者，怎麼會向你們投降？你們可以殺我，但讓我投降，萬萬辦不到！”後來，單于把蘇武關了起來，不給他飯吃，不給他水喝，但蘇武頑強地堅持着，堅決不投降。

單于沒有辦法，把蘇武送到遙遠的北方，讓他在那個寒冷沒有人的地方牧羊，使他受盡痛苦，然後再派人勸他投降。但蘇武還是堅決不投降。在荒涼的草原上，他餓了捉野獸、吃草籽，冷了擠在羊群中取暖，頑強地活了下來。整整19年，他一次次看着大雁南飛，思念着故鄉和親人，頭髮、鬍子都變白了。

漢朝多次向匈奴要蘇武，每次匈奴都說蘇武已經死了。後來，漢朝又派使者到匈奴，使者暗中打聽，知道蘇武在北方牧羊。拜見單于時，使者提出放蘇武回國的要求。單于說：“蘇武早就死了。”使者說：“我們皇上打下一隻大雁，大雁腿上拴着蘇武的親筆信，說他在北方牧羊，你怎麼說他死了呢？”單于驚呆了，只好答應放蘇武和其他漢朝使者回國。

蘇武出使時年輕健壯，回國時頭髮鬍子都白了。長安人看到白鬍子的蘇武，沒有不感動的。



二、生詞

1. 牧羊 mù yáng (ㄇㄨˋ ㄧㄤˊ)
to tend the sheep

2. 扣押 (動) kòuyā (ㄎㄡˋ ㄩㄚˊ)
to hold in custody

3. 草籽 (名) cǎozǐ (ㄘㄞˇ ㄗㄩˇ)
grass

4. 大雁 (名) dà yàn
(ㄉㄚˋ ㄩㄢˋ) wild goose

專 名

1. 蘇(苏)武 Sū Wǔ (ㄙㄨ ㄨˇ)

2. 匈奴 Xiōngnú (ㄒㄩㄥ ㄣㄨˊ)

3. 單(单)于 Chányú (ㄘㄢˊ ㄩˊ)

三、練習

(一) 選擇正確答案

1. 蘇武死也不投降,單于開始時怎麼對待他?
 - a. 要殺蘇武
 - b. 把蘇武關起來,不給飯吃,不給水喝
 - c. 單于勸他投降
2. 後來單于又想出了什麼辦法對待蘇武?
 - a. 把蘇武送到北方寒冷的地方讓他受凍
 - b. 讓蘇武去荒涼的草原捉野獸
 - c. 把蘇武送到遙遠的北方牧羊,讓他受盡痛苦
3. 漢朝多次向匈奴要蘇武,匈奴怎麼說?
 - a. 說蘇武死了
 - b. 說蘇武逃走了
 - c. 說蘇武已經投降了
4. 漢朝使者說了什麼,單于才放了蘇武?
 - a. 說知道蘇武被關着,沒有死
 - b. 說漢朝皇上打下的大雁,腿上拴着蘇武的親筆信
 - c. 說有人告訴他蘇武在北方牧羊

5. 蘇武被匈奴扣押了多少年？

- a. 9 年
- b. 19 年
- c. 90 年

(二) 選擇對畫綫部分的正確解釋

1. 當他們正準備回長安時，不料發生了意外。

- a. 沒想到的事
- b. 有意思的事
- c. 另一件事

2. 讓我投降，萬萬辦不到。

- a. 堅決不同意
- b. 一萬次不到
- c. 好多次都辦不好

3. 使者暗中打聽，知道蘇武在北方牧羊。

- a. 在黑暗的地方
- b. 夜裡
- c. 偷偷地

4. 長安人看到白鬍子的蘇武，沒有不感動的。

- a. 老了
- b. 病了
- c. 太勞累了

(三) 口頭回答問題

- 1. 蘇武是怎樣克服困難活下來的？
- 2. 匈奴為什麼不殺蘇武，而是讓他受盡痛苦？
- 3. 漢朝使者是怎樣救出蘇武的？

(四) 朗讀課文